



Ke Kumulipo

The Creation of the World According
to Hawaiian Tradition



Essential Question

NĪNAU NUI

NO HEA MAI 'ŌE?

Where are you from?



Ke Kumulipo

The Creation of the World According
to Hawaiian Tradition



Liliuokalani

LILIUOKALANI

AN ACCOUNT
OF
THE CREATION OF THE WORLD

ACCORDING TO
HAWAIIAN TRADITION

*TRANSLATED FROM ORIGINAL MANUSCRIPTS PRESERVED
EXCLUSIVELY IN HER MAJESTY'S FAMILY*

BY
LILIUOKALANI OF HAWAII

PRAYER OF DEDICATION

THE CREATION
FOR
KA I I MAMA O
FROM HIM TO HIS DAUGHTER
ALAPAI WAHINE
LILIUOKALANI'S GREAT-GRANDMOTHER

COMPOSED BY
KEAULUMOKU IN 1700 AND TRANSLATED BY LILIUOKALANI DURING
HER IMPRISONMENT IN 1895 AT IOLANI PALACE AND AFTERWARDS
AT WASHINGTON PLACE HONOLULU WAS COMPLETED
AT WASHINGTON D.C. MAY 20 1897



WHAT IS THE KUMULIPO?

- Mele Ko'ihonua: A Genealogical Chant
- Pule Ho'ola'a Ali'i: written for Kalaninui'iāamamao to make valid his status as an ali'i
- Originally chanted by Hewahewa and Ahukai
- Over 2,100 lines long
- Reveals connections between sky, ocean, earth, man, and gods

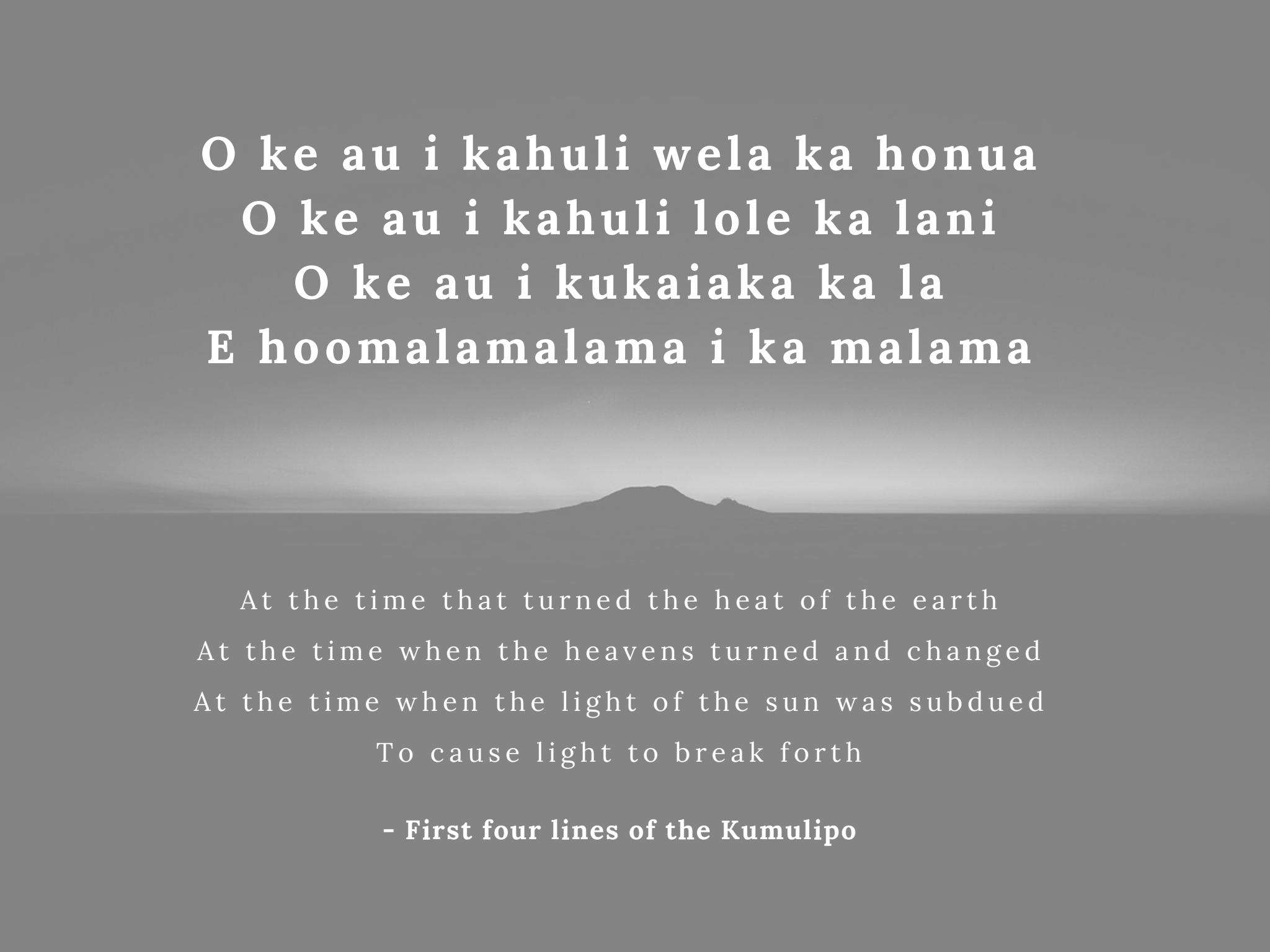
16
WĀ

8 PŌ

DARKNESS

8 AŌ

LIGHT



O ke au i kahuli wela ka honua
O ke au i kahuli lole ka lani
O ke au i kukaiaka ka la
E hoomalamalama i ka malama

At the time that turned the heat of the earth
At the time when the heavens turned and changed
At the time when the light of the sun was subdued
To cause light to break forth

- **First four lines of the Kumulipo**

KA PŌ

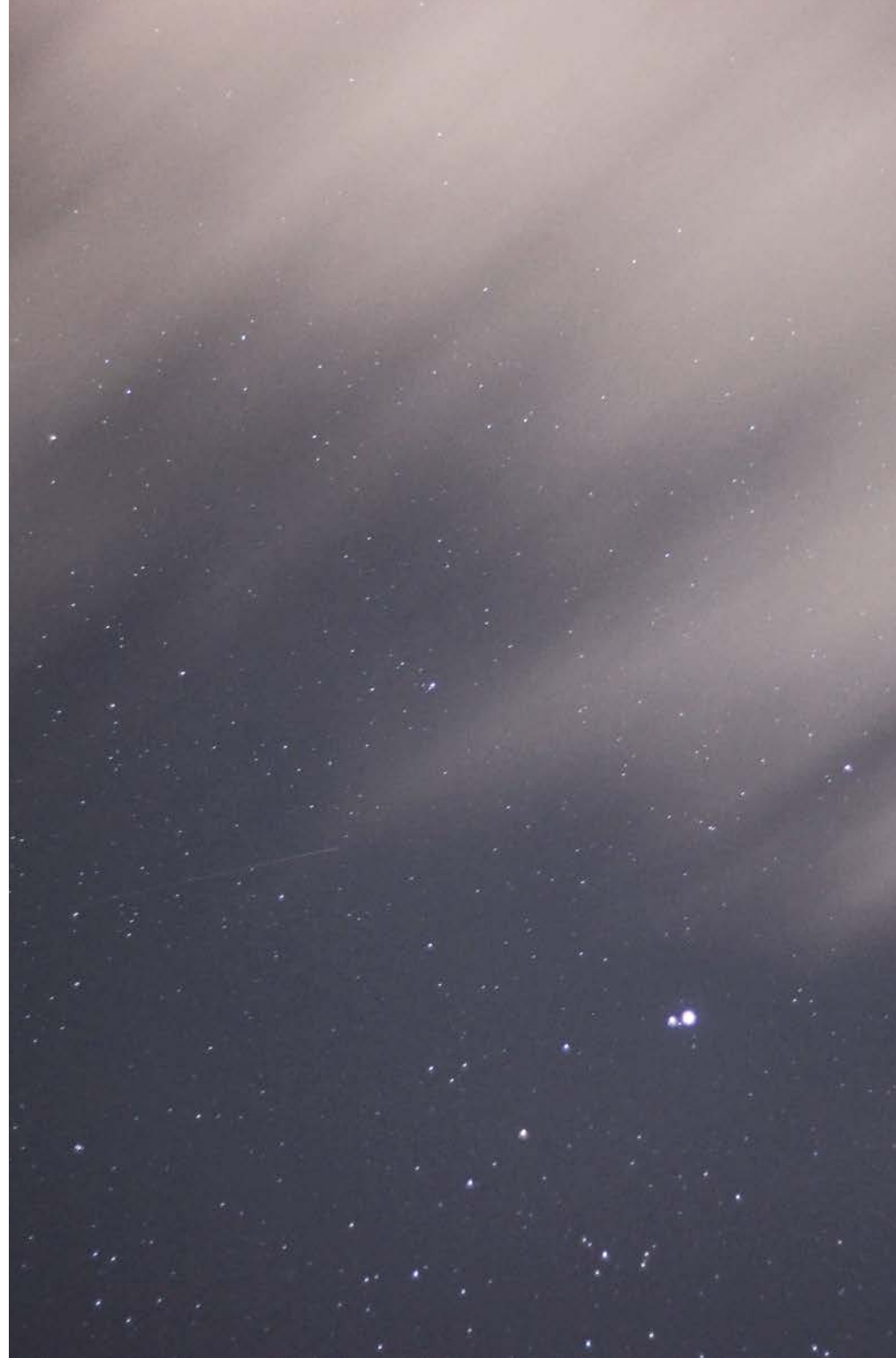
The Darkness

W Ā 1

W Ā 2

W Ā 3

W Ā 4



KA PŌ

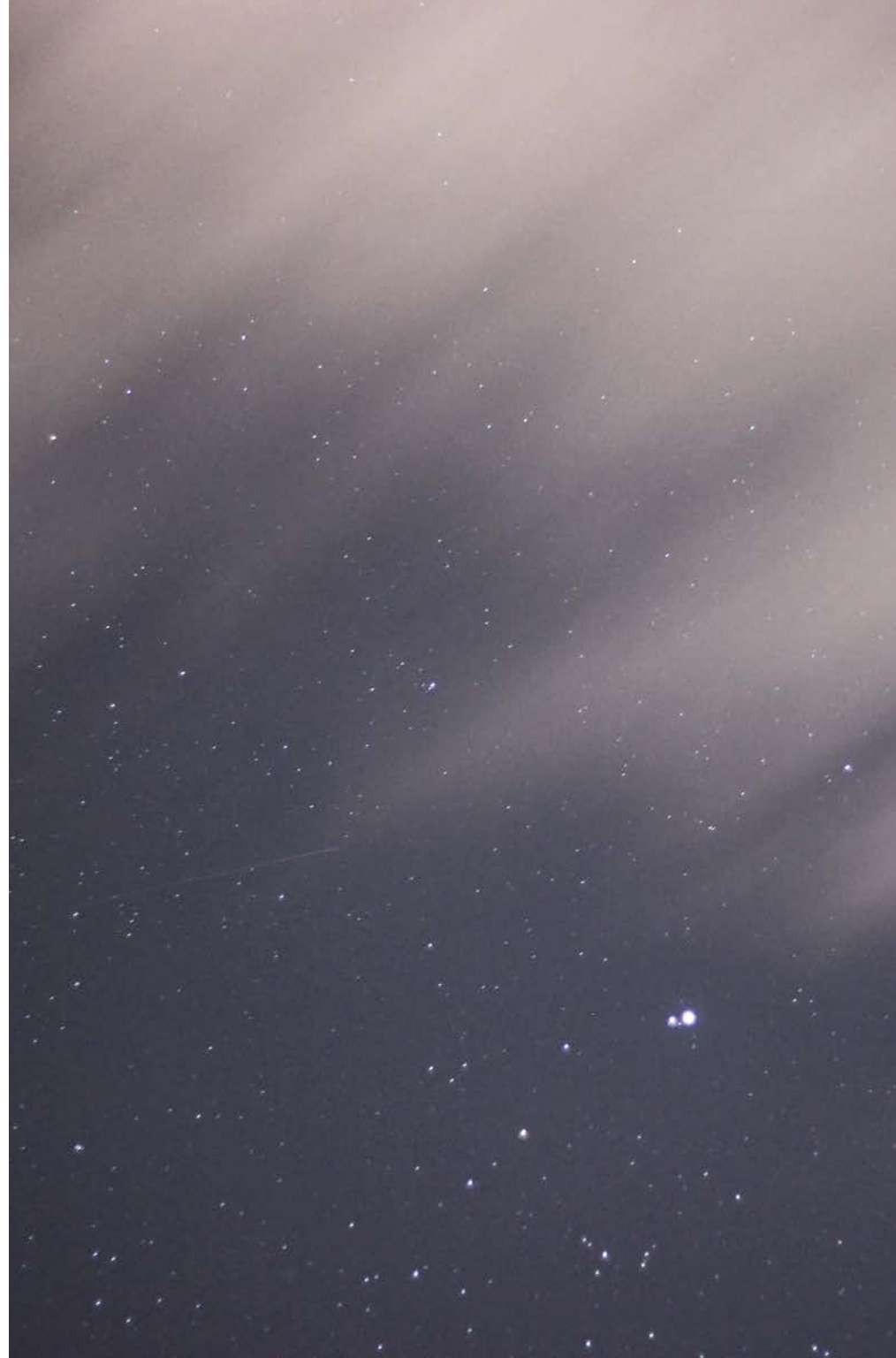
The Darkness

W Ā 5

W Ā 6

W Ā 7

W Ā 8





KE AO

The Light

W Ā 9

W Ā 10

W Ā 11

W Ā 12



KE AO

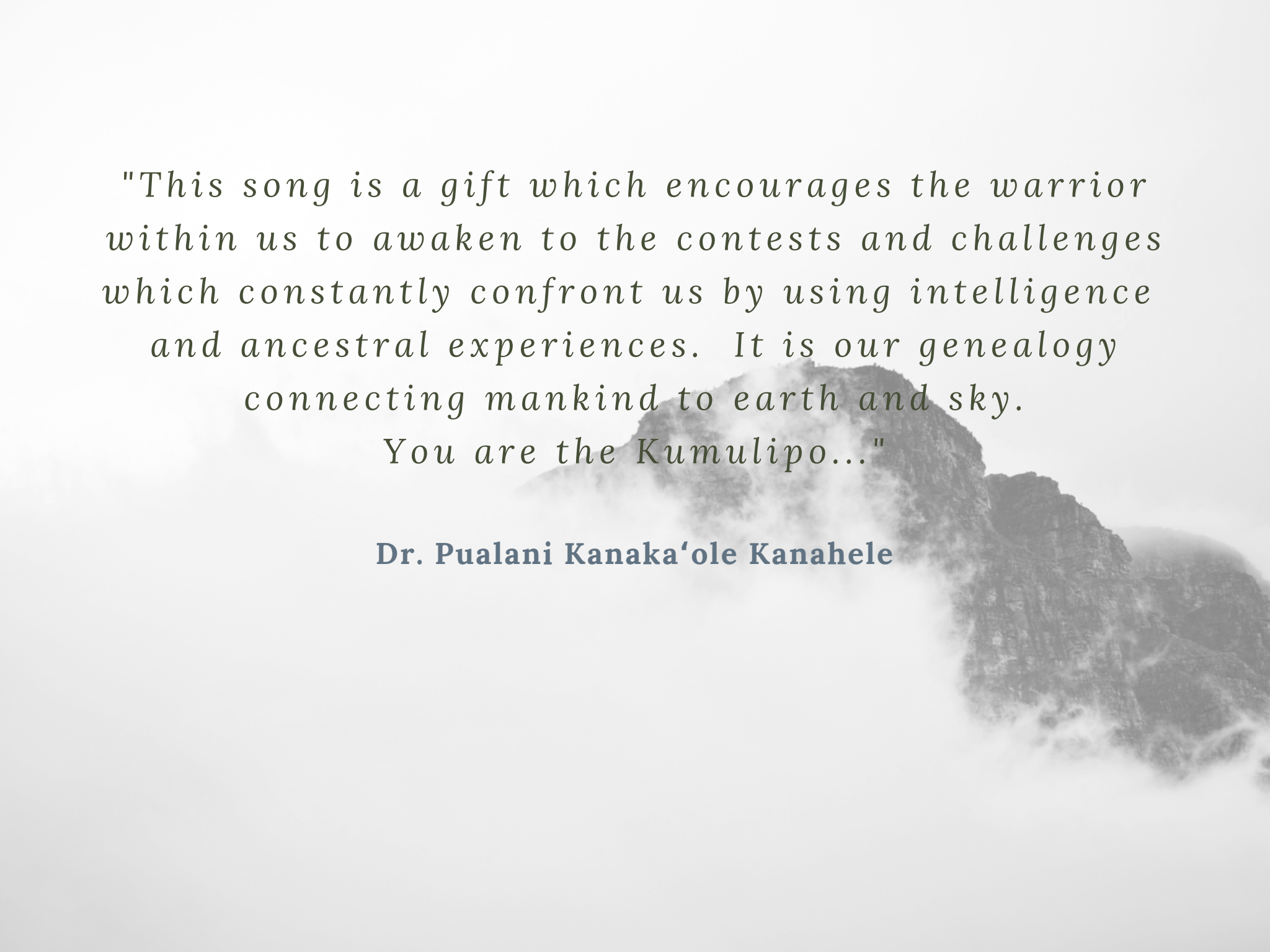
The Light

W Ā 13

W Ā 14

W Ā 15

W Ā 16



"This song is a gift which encourages the warrior within us to awaken to the contests and challenges which constantly confront us by using intelligence and ancestral experiences. It is our genealogy connecting mankind to earth and sky.

You are the Kumulipo..."

Dr. Pualani Kanaka'ole Kanahale

"The difficulty comes in preserving and applying that which is valuable in these times of change. The study of history can lead to action, not just reverie...Here we are speaking not only of affection for past times and people, but of respect and understanding of them. As we try to understand the things we have valued, and still value in Hawai'i, we create a moral vision of what we would like a future Hawai'i to be."

Kimo Campbell, 1978